

Full lingüístic de
periodicitat bimestral
elaborat pel Centre
de Normalització
Lingüística de l'Àrea
de Reus Miquel
Ventura per fomentar
l'ús del català en el
sector hotelier i de
restauració.

70

Gener
de 2017



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA
C. de l'Àliga de Reus, 1
43205 Reus

L'habitació d'hotel

En arribar a l'habitació de l'hotel trobarem **les gentileses** o **els articles de gentilesa** (*amenities* en anglès). Són el conjunt d'articles complementaris que s'ofereixen al client en una habitació d'hotel, com ara flors, dolços, fruita, bolígraf, paper de carta, etc.

Un altre dels serveis de l'habitació és el **minibar**, escrit tot junt, que és una nevera petita, proveïda de begudes, aperitius i llaminadures.

A l'habitació hi trobarem també el **cartell de porta** (*colgante* en castellà o *door hanger* en anglès). És el petit cartell que es pot penjar al pany de fora de la porta per indicar el desig de no ser molestats o, per contra, per indicar que **les cambres de pisos** (o **els cambres**) ja poden netejar l'habitació.

CATALÀ A LA CARTA

Va de formatges

No podem fer una llista de formatges perquè seria interminable, però us donem unes quantes indicacions per escriure'n el nom. Quan el nom d'un formatge és un topònim (és a dir, un nom de lloc), se sol respectar la grafia original: **brie**, **wensleydale**, **cabrales**, **gruyère**, **camembert**, **stilton**, **appenzell**, **gouda**, **gorgonzola**, **cheddar**... Encara que no ho sembli, és el mateix que fem amb el formatge **rocafort** (respectant el nom en occità d'aquesta localitat) i l'**idiazabal** (escrit seguint la grafia en eusquera).

En canvi, quan el nom del formatge és un gentilici i no el topònim mateix, és habitual adaptar-lo a la llengua catalana: **manxego**, **parmèsà**... Com veieu, en tots dos casos s'escriuen en minúscula, excepte si el formatge s'anomena especificant el lloc d'origen després de la preposició *de*: **formatge de Burgos**, **formatge de Maó**...

La cosa també es complica quan el nom del formatge no depèn del lloc d'on és originari. Aquí en teniu alguns dels més habituals: **mozzarella**, **feta**, **tête de moine**, **pecorino**, **quark**...